

# TEABEHALDUSE INGLISE-EESTI SÕNARAAMAT II



Euroopa Liit  
Euroopa  
Regionaalarengu Fond



Eesti  
tuleviku heaks



TALLINNA ÜLIKOOL

**Harry Loog** (informaatika)

**Steven Sepp** (matemaatika, majandusmatemaatika ja andmeanalüüs)

**Teemu-Oliver Soorm** (matemaatika, majandusmatemaatika ja andmeanalüüs)

**Janika Roosileht** (kirjalik tõlge)

**Karl Eduard Juhkamsoo** (õigusteadus)

**Gea Palm** (Euroopa nüüdiskeeled ja kultuurid)

**Rasmus Roosleht** (matemaatika, majandusmatemaatika ja andmeanalüüs)

**Kert Kiil** (kehakultuur)

**Robin Limberg** (matemaatika, majandusmatemaatika ja andmeanalüüs)

**Laura-Liisa Väli** (matemaatika, majandusmatemaatika ja andmeanalüüs)

Juhendajad: **Kädi Riismaa** (Digitehnoloogiaste instituut, Infoteaduste akadeemiline suund), **Aira Lepik** (Digitehnoloogiaste instituut, Infoteaduste akadeemiline suund)



Euroopa Liit  
Euroopa  
Regionaalarengu Fond



Eesti  
tuleviku heaks



TALLINNA ÜLIKOOL



# *EESMÄRK JA OLULISUS*



# EESMÄRK

- Terminoloogia ühtlustamine
- Valdkonna arengu toetamine
- Eesti keele jätkusuutlikkus



# OLULISUS

- *Puuduv terminoloogia on takistuseks valdkonna arendamisel*
- *Sõnaraamatu terminite loend vastavuses 2022. aasta IGRM mudeliga*
- *Oskuskeele vaegarengu peatamine*





# *TEGEVUSTE RAKENDAMINE*



TALLINNA ÜLIKOOL

# *TEGEVUSED*

- *Määratluste tõlkimine*
- *Terminite formuleerimine*
- *Liigitamine IGRM mudeli põhjal*





# *TEADUSPÕHISUS JA INTERDISTSIPLINAARSUS*





# TEADUSPÕHISUS

- *"Information Governance: Concepts, Strategies, and Best Practices"*
- *Information Governance sõnaraamat, Infohalduse terminite sõnastik, DeepL, Glosbe*



# INTERDISTSIPLINAARSUS

- **Keel ja tõlkimine** - määratluste ja terminite korrektne tõlkimine.
- **Matemaatika, majandusmatemaatika ja andmeanalüüs** - statistikaga seotud terminid ja loogika vigade vältimine.
- **Õigusteadus** - seadusandlusega seotud terminite tõlkimine ja juriidiliste vigade vältimine.
- **Informaatika** - seadmete, võrgu ja tarkvaraga seotud terminite tõlkimine ja IT valdkonda kuuluvate terminite selgus.
- **Euroopa nüüdiskeeled ja kultuurid** - Tõlgete toimetamine, parima tõlkevariandi leidmine





# *TULEMUSED*

## TULEMUSED

- Excel'i tabel
- Puudulik kommunikatsioon sidusrühmadega

Tere tulemast uudistama teabehalduse inglise-eesti sõnaraamatut! Tallinna Ülikooli ELU (Erialasid Lõimiv Uuendus) projekti raames valminud sõnaraamatust võite leida laia erialast sõnavara koos määralustega (mõlemas keeles).



Sõnaraamatu sisu on jaotatud vastavalt 2022. aastal koostatud IGRM mudeli klassifikatsioonile viieks eri kategooriaks: **BUSINESS** (äri), **PRIVACY & SECURITY** (privaatsus & turvalisus), **IT** (infotehnoloogia), **LEGAL** (seadusandlus) ja **RIM** (andmete ja dokumentide haldamine ning infojuhtimine). Iga liigituse jaoks on määratud oma leht (nähtavad allpool), kus on terminid järjestatud tähestiku järjekorras (inglisekeelse termini vaatepunktist).



# JÄRELDUSED JA KOKKUVÕTE



# JÄRELDUSED

- Ülevaatlik sõnaraamat
- Uue valdkonnaga tutvumine
- Praktikas väga kasulik



# TÄNÄME KUULAMAST!



Euroopa Liit  
Euroopa  
Regionaalarengu Fond



Eesti  
tuleviku heaks



TALLINNA ÜLIKOOL